

Mat

Chapter 26

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν
-וְ הָיָה כִּאֲשֶׁר סִיַּם -הָ יֵשׁוּעַ אֶת-כָּל - הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אָמַר
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#)
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
-לְ תַלְמִידָיו שָׁלוּ
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

תלמידיו:אל ויאמר האלה הדברים כל את לדבר ישוע ככלות ויהי

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
יֹדְעִים כִּי אַחֲרַי שְׁנֵי יָמִים -הָ פֶּסַח הַזֶּה -וְ -הָ בֶן -
[G1492](#) [G3754](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
הָאָדָם נִמְסָר לְ - הַצֶּלֶב
[G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

להצלב:ימסר האדם ובן הפסח יהיה יומים אחרי כי ידעתם אתם

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς
אָז נִאֲסְפוּ -הָ רֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים וְ -וְ -וְ זְקֵנִים -שָׁל- הָעָם אֶל
[G5119](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1519](#)
τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
- הַחֲצֵר - הַכְהֵן-הַגָּדוֹל -הָ נִקְרָא קַיָּפָא
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2533](#)

קיפא:הנקרא הגדול הכהן חצר אל העם וזקני והסופרים הגדולים הכהנים ויקהלו

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσιν, καὶ
-וְ נִוְעֲצוּ -וְ כִדִּי אֶת-הָ יֵשׁוּעַ בְּמַרְמָה יִתְפְּסוּ -וְ
[G2532](#) [G4823](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1388](#) [G2902](#) [G2532](#)
ἀποκτείνωσιν;
יִהְרְגוּ
[G0615](#)

ולהמיתו:בערמה ישוע את לתפש יחדו ויועצו

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ
אָמְרוּ אֲבָל אֵל -בְּ -הָ הַחֵג יִכְדִּי לֹא מְהוּמָה תִּהְיֶה -בְּ -
[G3004](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2351](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#)
λαῶ.
הָעָם
[G2992](#)

בעם:מהוומה תהיה פן בחג לא אך ויאמרו

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
- הָ יֵשׁוּעַ בְּהִיּוֹתוֹ -בְּ -בֵית-עֲנָנָה -בְּ -בֵית שִׁמְעוֹן -הָ מְצוֹרְעַת
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3015](#)

- 7 προσήλθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν
 נִשְׁכָּה אֵלָיו אִשָּׁה יֵשׁ-לָהּ צְלוֹתִית מוֹר יָקָר -וְ שִׁפְכָה
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G0927](#) [G2532](#) [G2708](#)
- ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
 עַל - ראשו שְׁלוֹ מִסָּב
[G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

השלחן:על בהסבו ראשו על ותצק מאד יקר שמן פך ובידה אשה אליו ותקרב

- 8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἢ ἀπώλεια
 רָאוּ -וְ הַ תְּלִמִידִים כָּעֶסוּ אֹמְרִים לְ- מָה -הִי אֲבָדָן
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)
- αὕτη?
 הֲזֵה
[G3778](#)

הזה:האבוד מה על לאמר ויתרעמו התלמידים ויראו

- 9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
 יָכוֹל כִּי זֶה לְהִמְכֹּר בְּמַחִיר-רַב -וְ לְהִנְתֵּן לְעֲנִיִּים
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

לעניים:ולתתו רב במחיר להמכר ראוי היה הזה השמן כי

- 10 γνούς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί?
 יָדַע -וְ הַ יֵשׁוּעַ אָמַר לָהֶם לְמָה לְמָה צָרוֹת נוֹתְנִים לְ- אִשָּׁה
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#) [G3930](#) [G3588](#) [G1135](#)
- ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.
 מַעֲשֵׂה כִי טוֹב עָשָׂתָה אֵלַי -
[G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

עמדי:עשתה טוב מעשה הלא האשה את תונו למה אליהם ויאמר ישוע וידע

- 11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ, οὐ πάντοτε
 תָּמִיד כִּי אַת-הִי עֲנִיִּים יֵשׁ-לְכֶם עִמָּכֶם - אֹתִי אֲבָל אֹתִי לֹא תָּמִיד
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)
- ἔχετε.
 יֵשׁ-לְכֶם
[G2192](#)

תמיד:אתכם אינני ואנכי עמכם תמיד עניים כי

- 12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς τὸ
 שִׁפְכָה כִּי הִיא אֶת-הַ מוֹר הַזֶּה עַל - גּוּפִי שְׁלִי לְ-
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)
- ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.
 הִכְנִיתִי אוֹתִי עָשָׂתָה
[G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

זאת:עשתה אותי לחנט גופי על הזה השמן את שפכה אשר כי

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο, ἐν ὅλῳ τῷ
אמן אומר לכם באשר אם תקרא -ה בשורה ה זאת -ב -כל -
G0281 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588 G2098 G3778 G1722 G3650 G3588

κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
העולם האמר גם אשר עשה היא ל- זכרון שלה
G2889 G2980 G2532 G3739 G4160 G3778 G1519 G3422 G0846

לה: לזכרון יספר עשתה היא אשר את גם העולם בכל הזאת הבשורה תקרא באשר לכם אני אמר אמן |

14 Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς
אז הלה אחר מן- עשר-עשר ה- נקרא יהודה איש-קריות אל
G5119 G4198 G1520 G3588 G1427 G3588 G3004 G2455 G2469 G4314

τοὺς ἀρχιερεῖς,
- ראשי-הכהנים
G3588 G0749

הכהנים: ראשי אל קריות איש יהודה הנקרא העשר משנים אחד וילך |

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
אמר מה תרצו לי לתת נאני לכם אמסר אותו הם -
G3004 G5101 G2309 G1473 G1325 G2504 G4771 G3860 G0846 G3588 G1161

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
שמו לו שלשים כסף
G2476 G0846 G5144 G0694

כסף: שלשים לו וישקלו בידכם ואמסרנו לי תתנו מה ויאמר |

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
- מן- אז בקש הודמנות כרי אותו למסר
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

אותו: למסר תאנה בקש ההיא העת ומן |

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
ב- - ראשון המצות נגשו ה- תלמידים אל-ה- ישוע
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
אומרים איה תרצה נכין לה לאכל את-ה- הפסח
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

הפסח: את לאכל לך נכין כי תחפץ מקום זה באי לאמר ישוע אל התלמידים ויגשו המצות לחג בראשון ויהי |

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἶπατε
הוא - אמר לכו אל העיר אל - פלוני - אמרו
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
לו ה- מורה אמר ה- עת שלי קרוב הוא אצלך - עושה
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
את-ה- הפסח עם - תלמידי שלי
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

תלמידי: עם הפסח את אעשה ובביתך היא קרובה עתי הרב אמר כה אליו ואמרתם אלמני לפני אל העירה לכו ויאמר |

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
 -וְ עָשׂוּ -הָ תַלְמִידִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתָם -הָ יֵשׁוּעַ -וְ
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἠτοιμάσαν τὸ πάσχα.
 הִכִּינוּ אֶת-הָ פֶסַח
[G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

הפסח: את ויכינו ישוע צום כאשר התלמידים ויעשו

20 Ὅψιας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
 עֲרֵב -וְ בִהְיוֹתוֹ הָסֵב עִם - שְׁנַיִם-עָשָׂר תַלְמִידִים
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

העשר: שנים עם ויסב בערב ויהי

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι εἶξ ἔξ ὑμῶν
 -וְ בֹאֲכֶלְם - אָמַר אָמֵן אֹמֵר לָכֶם כִּי אֶחָד מֵכֶם -
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#)

παραδώσει με.
 יִמְסֹר אוֹתִי
[G3860](#) [G1473](#)

ימסרני: מכם אחד כי לכם אני אמר אמנ ויאמר ובאכלם

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἶξ ἕκαστος, Μήτι ἐγώ
 -וְ מוֹתַעֲצָבִים מְאֹד הִחִלּוּ לֵאמֹר לֹא אִישׁ-אִישׁ כָּל-אֶחָד מִי אֲנִי
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#) [G1473](#)

εἶμι, Κύριε?
 הוּא אֲדֹנָי
[G1510](#) [G2962](#)

אדני: הוא האנכי לו לאמר ואיש איש ויחלו מאד ויתעצבו

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ
 הוּא -וְ עָנָה אָמַר -הָ טוֹבֵל עִמִּי - אֶת-הָ יָד בַּ--
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G3588](#)

τροβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
 קַעֲרָה זֶה אוֹתִי יִמְסֹר
[G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)

ימסרני: הוא בקערה ידו את עמי טבל אשר האיש ויאמר ויען

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ
 -הָ אָמְנָם בֶּן - הָאָדָם הוֹלֵךְ כַּאֲשֶׁר כָּתוּב עָלָיו - אֹי
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3759](#)

δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται.
 אָבִל לְ- אָדָם הָהוּא עַל-יְדֵי - הָ בֶּן - הָאָדָם נִמְסָר
[G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#)

καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
 טוֹב הָיָה לוֹ אִם לֹא נוֹלַד הָאָדָם הָהוּא
[G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

נולד: לא אם ההוא לאיש טוב האדם בן ימסר ידו על אשר ההוא לאיש אוי אבל עליו ככתוב לו ילך הלךך האדם בן הן

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰουδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, εἶπεν, Μῆτι ἐγὼ εἶμι,
 עֲנֶה -י יְהוּדָה -ה מוֹסֵר אוֹתוֹ אָמַר -ה אֲנִי הוּא
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)

ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
 רַבִּי אֹמֵר לוֹ הֲאֵתָה אָמַרְתָּ
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)

אמרת:אתה אליו ויאמר הוא האני רבי ויאמר אותו המסר יהודה ויען

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν
 בְּאֲכָלָם -י - לָקַח -ה יֵשׁוּעַ לֶחֶם -י בֵּרַךְ פָּרַס
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#) [G2127](#) [G2806](#)

καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
 -י דָּתַן ל- לְתַלְמִידִים אָמַר קָחוּ אֲכָלוּ זֶה הוּא - גּוֹפִי שְׁלִי
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

גופי: הוא זה ואכלו קחו ויאמר לתלמידים ויתן ויבצע ויברך הלחם את ישוע ויקח ובאכלם

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἐξ
 -י לָקַח כּוֹס -י הוֹדָה נָתַן לָהֶם אֹמֵר שְׁתוּ מִמֶּנִּי
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4095](#) [G1537](#)

αὐτοῦ, πάντες.
 - כָּלְכֶם
[G0846](#) [G3956](#)

כלכם:ממנה שתו לאמר להם ויתן ויברך הכוס את ויקח

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν
 הַזֶּה כִּי הוּא - תְּלִמִּי שְׁלִי -שְׁל-הַ בְּרִית -הַ -עַל- רַבִּים
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G4012](#) [G4183](#)

ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
 נִשְׁפָּךְ ל- סְלִיחַת חַטָּאִים
[G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

חטאים:לסליחת רבים בעד הנשפך החדשה הברית דם דמי הוא זה כי

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω, ἀπ' ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ γενήματος
 אֹמֵר אֲבָל לְכֶם לֹא לֹא אֶשְׁתֶּה -מִ- עֲתָה -מִ- זֶה - גֵּנִי פְרִי
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1081](#)

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν,
 - הַגֵּפֶן עַד - הַיּוֹם הַהוּא כֹּאשֶׁר אוֹתוֹ אֶשְׁתֶּה עִמָּכֶם - קֶדֶשׁ
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2537](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς μου.
 ב- - מַלְכוּת מִן אָבִי שְׁלִי
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

אבי:במלכות חדשה עמכם אתה אשתה אשר ההוא היום עד הזאת הנפן מתנובת אשתה לא שתה מעתה כי לכם אמר ואני

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
 -י זָמְרוּ וַיֵּצְאוּ אֶל - הַר - הַיְזִיתִים
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

הזיתים:הר אל ויצאו ההלל את נמרם אחרי ויהי

31 Τότε λέγει αυτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ
 אָז אומר להם -ה ישוע כלכם אתם תכשלו בִּי -
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ
 -ב - לילה לילה הנה כתוב כי אכה את-ה רועה -י
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#)

διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς.
 תפצלה - כבשים של-ה עדר
[G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

הצאן: ותפוצין הרעה את אכה כתוב כי הזה בלילה בי תכשלו כלכם אתם ישוע אליהם אמר אז

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
 אחרֵי אכל - קומי אותי אלה אתכם אל הגליל
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

הגלילה: לפניכם אך קומי ואחרי

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν
 ענה -י -ה פטרוס אומר לו אם כלם יכשלו בך
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#)

σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
 - אני לא לעולם-לא אכשל
[G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

אכשל: לא לעולם אני כלם בך יכשלו כי גם לו ויאמר פטרוס ויען

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ, πρὶν
 אומר לו -ה ישוע אמן אומר לה כי ב-ה זה תה - לילה לפני
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4250](#)

ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήση με.
 תרנגול קרא שלש-פעמים תכחש בי
[G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#)

פעמים: שלש בי תכחש התרנגול יקרא בטרם הזה בלילה כי לך אני אמר אמן ישוע אליו ויאמר

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέη με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μὴ
 אומר לו -ה פטרוס אם-גם אצטרך אותי עמך - למות לא לא
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3361](#)

σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ, πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.
 אותך אכחש ככה גם כל -ה תלמידים אמרו
[G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)

התלמידים: כל גם אמרו וכן בך אכחש לא כחש אתך למות עלי יהיה כי גם פטרוס אליו ויאמר

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρὶον λεγόμενον Γεθσημανί,
 אז בא עמם -ה ישוע אל מקום נקרא גתשמני
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#) [G1068](#)

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὔ ἀπελθὼν ἐκεῖ,
 -י אומר ל- תלמידים שבו פה עד - אלה שם
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0565](#) [G1563](#)

προσεύξωμαι.
 אהפלל
[G4336](#)

והתפללתי: שמה אלך אשר עד פה לכם שבו התלמידים אל ויאמר שמני נת הנקרא חצר אל ישוע אתם בא כן אחרי

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
-וְ לָקַח אֶת-הַ פֶּטְרוֹס וְ-אֶת- שְׁנֵי בְנֵי זְבֵדִי הֵחֵל
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G1417 G5207 G2199 G0756

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
לְהִתְעַצֵּב -וְ לְהִתְחַמֵּם
G3076 G2532 G0085

ולמוג: להעצב ויחל זבדי בני שני ואת פטרוס את אתו ויקח

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου; μείνατε
אָז אֹמַר לָהֶם לְהִתְעַצֵּב הִיא הַ-נַּפְשִׁי מִי עַד מוֹת עַד מוֹת הַשְּׂאָרוֹ
G5119 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.
פֹּה -וְ שִׁקְרוּ עִמִּי -
G5602 G2532 G1127 G3326 G1473

עמי: ושקרו פה עמדו מות עד לי מרה נפשי להם ויאמר

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
-וְ הִלָּךְ מְעַט נָפַל עַל פָּנָיו שָׁלוּ מְתַפְּלֵל -וְ
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G4383 G0846 G4336 G2532

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον
אֹמַר אָבִי שְׁלִי אִם אֲפָשֶׁר הוּא תֵּעָבֵר מִמֶּנִּי - הַ-כּוֹס
G3004 G3962 G1473 G1487 G1415 G1510 G3928 G0575 G1473 G3588 G4221

τοῦτο. πλήν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ.
הַזֶּה אָבֵל לֹא כְּאֲשֶׁר אֲנִי רוֹצֵה אֲלֵא כְּאֲשֶׁר אַתָּה
G3778 G4133 G3756 G5613 G1473 G2309 G0235 G5613 G4771

אם כי כרצוני לא אך הזאת הכוס מעלי נא תעבר להיות יוכל אם אבי לאמר ויתפלל פניו על ויפל האלה מעט וילך
כרצונך:

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ
-וְ בָא אֶל - תְּלִמִּידִים -וְ מָצָא אוֹתָם יְשֻׁנִּים -וְ
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532

λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ?
אֹמַר לְ-פֶטְרוֹס כִּכֵּה לֹא יִכְלֶתֶם שָׁעָה אַחַת לְשִׁקֵּד עִמִּי -
G3004 G3588 G4074 G3779 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127 G3326 G1473

אחת: שעה עמי לשקד ביכלתכם היה לא הנה פטרוס אל ויאמר ישנים וימצאם התלמידים אל ויבא

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
שִׁקְרוּ -וְ הִתְפַּלְלוּ הִתְפַּלְלוּ לְמַעַן לֹא תִכְנָסוּ אֶל נִסְיוֹן הַ-מֶּנֶּה
G1127 G2532 G4336 G2443 G3361 G1525 G1519 G3986 G3588 G3303

πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
רוּחַ נְכוּנָה הַ-אָבֵל דֶּבַר חַלְשׁ
G4151 G4289 G3588 G1161 G4561 G0772

רפה: הוא והבשר חפצה היא הרוח הן נסיון לידי תבאו פן והתפללו שקרו

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
 שׁוּב -מִ שְׁנִית הַלְךָ הַתְּפִלָּה אֹמֵר אָבִי שְׁלִי אֵם לֹא
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G3756](#)

δύνανται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
 יָכוֹל הִיא לְעֵבֶר אֵם לֹא אוֹתוֹ אֲשַׁתָּה יַעֲשֶׂה יְעֲשֶׂה -הִיא רְצוֹנָךְ שְׁלִיךְ
[G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

כרצונך: יהי אתה שתותי מבלי ממני לעבר הזאת הכוס תוכל לא אם אבי לאמר ויתפלל שנית לו ללכת ויוסף

43 καὶ ἔλθων πάλιν, εὖρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
 -וְ כָּא שׁוּב מִצָּא אוֹתָם יִשְׁנִים הָיוּ כִי שְׁלָקָם -הֵן
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὄφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
 עֵינַיִם כְּבֻדוֹת
[G3788](#) [G0916](#)

כבודות:היו עיניהם כי ישנים הזאת בפעם גם וימצאם ויבא

44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
 -וְ אָפֵיִס אוֹתָם שׁוּב הַלְךָ הַתְּפִלָּה אֹמֵר -מִ שְׁלִישִׁית אֶת- אוֹתוֹ
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0846](#)

λόγον εἰπὼν πάλιν.
 דְּבָר-וְ אֹמֵר שׁוּב
[G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

הזה:כדבר הפעם עוד באמרו שלישית ויתפלל ללכת ויוסף ויניחם

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε <τὸ> λοιπὸν
 אָז כָּא אֵל - תְּלִמִידִים -וְ אֹמֵר לָקָם יִשְׁנִים - עוֹד
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#)

καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 -וְ נָחִים הִנֵּה קָרְבָה -הִיא שְׁעָה -וְ -הִיא בֶן - אֲדָם
[G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
 נִמְסָר אֵל יָדַי חוֹטְאִים
[G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

חטאים:לידי נמסר האדם ובן קרובה השעה הנה ונחו מעתה נומו אליהם ויאמר התלמידים אל ויבא

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
 קוּמוּ הִלְךָ אֵל הִנֵּה קָרְבָה -הִיא מוֹסֵר אוֹתִי
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

אותי:המסר וקרוב הלך הנה ונלכה קומו

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
 -וְ עוֹד הוּא מְדַבֵּר הִנֵּה יְהוּדָה אֶחָד מִן-הַשְּׁנֵים-עָשָׂר כָּא -וְ
[G2532](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2064](#) [G2532](#)

μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων
 עִמּוֹ-וְ אֶחָד הַמִּנְיֹן רַב עִם חֲרָבוֹת -וְ מַקְלוֹת מ-אֵת -הֵן רִאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים
[G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0749](#)

καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
 -וְ זְקֵנִי -הֵן עָם
[G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#)

העם: וזקני הכהנים ראשי מואת ובמקלות ברחבות רב המון ועמו העשר משנים אחד יהודה בא והנה מדבר עודנו

48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὅν ἄν
-ה -י מוֹכֵר אוֹת-י נָתַן לְ-הֶם אוֹת לְ-אָמַר אֲשֶׁר אִם
[G3588](#) [G1161](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
אֲנִשֶׁק הוּא-הוּא הוּא תִפְשׁוּ-י אוֹת-י
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#)

תפשוהו: הוא זה אשר האיש לאמר אות להם נתן אתו והמסר

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
-י מְיָד נָגַשׁ אָמַר יְשׁוּעַ אֲמַר שְׁלוֹם רַבִּי -י נָשַׁק
[G2532](#) [G2112](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5463](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#)

αὐτόν.
אוֹת-י
[G0846](#)

לו: וינשק רבי לך שלום ויאמר ישוע אל נגש ומיד

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει? τότε προσελθόντες,
-ה -י יְשׁוּעַ אָמַר לְ-י אֲמַר עַל מָה בָּאָה אָז נָגַשׁ-י
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3918](#) [G5119](#) [G4334](#)

ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
י-שְׁלַח-י הוּא-י יָדַיִם עַל-הוּא יְשׁוּעַ -י תִפְשׁוּ-י אוֹת-י
[G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

אתו: ויתפשו ביסוע ידיהם את וישלחו ויגשו באת מה על רעי ישוע אליו ויאמר

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
-י הִנֵּה אֶחָד מִן-עִם יְשׁוּעַ שְׁלַח הוּא יָד שְׁלַח -הוּא שְׁלַח
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0645](#) [G3588](#)

μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ
תִּרְבַּח יוּ-י -י הִכָּה אֶת-עַבְדּוֹ הוּא רֹאשׁ-הַכֹּהֲנִים תִּתֵּךְ יוּ-
[G3162](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0851](#) [G0846](#)

τὸ ὠτίον.
אֶת-אָזָן
[G3588](#) [G5621](#)

אזנו: את ויקצץ הגדול הכהן עבר את ויך חרבו וישלף ידו שלח ישוע עם אשר האנשים מן אחד והנה

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν
אָז אָמַר יוּ-לְ-הוּא יְשׁוּעַ הָשִׁב הוּא תִרְבַּח הוּא תִרְבַּח אֶל-הוּא
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0654](#) [G3588](#) [G3162](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
י-מְקוֹמֶיהָ הוּא-הוּא כָּל-כִּי הוּא לְקַחְתִּים תִּרְבַּח תִּרְבַּח -בְּ-תִרְבַּח יוּ-
[G5117](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3162](#) [G1722](#) [G3162](#) [G0622](#)

יאבדו: בחרב חרב אחזי כל כי תערה אל חרבך את השב ישוע אליו ויאמר

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
אוּ דוֹכֵיִם הֲשִׁיב לֹא יִכְלִיתִי לְ-בִקֵּשׁ אֶת-הָאֵב הוּא -י-
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
יַעֲמִיד לְ-י עַתָּה יוֹתֵר שְׁנַיִם-עָשָׂר לְגִיּוֹנוֹת מַלְאָכִים
[G3936](#) [G1473](#) [G0737](#) [G4119](#) [G1427](#) [G3003](#) [G0032](#)

מלאכים: של לגיונות עשר משנים יותר לי יצוה והוא אבי מאת עתה לשאל יכלתי לא כי לבך היחשב או

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?
אָיךְ אָפּוֹא יִתְמָלֵא-וּ הַ-כְּתוּבִים הַ-שֵּׁ קָדְ דֵּי לְ-הֵיוֹת
[G4459](#) [G3767](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1163](#) [G1096](#)

תהיה: היה כן כי הכתובים ימלאו אפוא ואיככה

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστὴν
-כְּ- הַהִיא הַ-הַ שְׁעָה אָמַר הַ-יְשׁוּעַ לְ-הַמּוֹנִים כְּ-עַל- שׁוֹרֵד
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#)

ἐξήλαθαι μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με? καθ' ἡμέραν ἐν τῷ
יִצְאָתִי עִם תְּרֻבוֹת הַ-מְקֻלוֹת לְ-תַפְשׁ אֹתִי כָל-יּוֹם כְּ-הַ-
[G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῶ, ἐκαθεζόμην διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
מִקְדָּשׁ יִשְׁבְּתִי מְלַמֵּד הַ-לֹא תַפְשׁוּ אֹתִי
[G2411](#) [G2516](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G1473](#)

ואצלכם ומלמד ישב הייתי יום ויום לתפשני ובמקלות בחרבות יצאתם פריץ כעל העם המון אל ישוע אמר הדיא בשעה
בי: החזקתם ולא במקדש

56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί τῶν προφητῶν.
הַזֶּה הַ-כָּל נִהְיָה לְ-מַעַן יִתְמָלֵא-וּ הַ-כְּתוּבִי הַ-הַ נְבִיאִים
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4396](#)

Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτόν, ἔφυγον.
אָז הַ-תְּלָמִידִים כָּלָם עָזְבוּ-וּ אֹתִי בְּרַח-וּ
[G5119](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3956](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#)

וינוסו: כלם התלמידים עזבוהו אז הנביאים כתבי למלאת היתה זאת וכל

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν ἀρχιερέα,
הַ-הַ הַ-תּוֹפְשִׁים אֶת-הַיְשׁוּעַ הוֹלִיכֵ-וּ אֶל-קַיָּפָא הַ-רֹאשׁ-הַכְּהֲנִים
[G3588](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0520](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#) [G0749](#)

ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
שָׁם הַ-סּוֹפְרִים הַ-הַ הַ-קְּנִיִּים נֶאֱסְפוּ
[G3699](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4863](#)

והזקנים: הסופרים שם נקהלו אשר הגדול הכהן קיפא אל הוליכהו ישוע את תפשו אשר והאנשים

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ
הַ-הַ הַ-כַּיָּפָא הַהַלְךָ-אֶחְרָי-וּ אֶחְרָי-וּ מִ-רְחוֹק עַד הַ-חֲצַר הַ-
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.
רֹאשׁ-הַכְּהֲנִים הַ-נְכִנֵּס נִשְׁבַּח פְּנִימָה עִם הַ-מְשָׁרְתִים לְ-רֹאוֹת אֶת-הַ-סּוֹף
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5056](#)

הדבר: אחריה את לראות המשרתים אצל לו וישב פנימה ויבא הגדול הכהן לחצר עד מרחוק אחריו הלך ופטרס

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτησαν ψευδομαρτυρίαν κατὰ
הַ-הַ הַ-רֹאשֵׁי-הַכְּהֲנִים הַ-הַ סְנֵהֲדְרִין כָּל-הַבְּקָשׁוּ עֵדוֹת-שֶׁקֶר
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#) [G2212](#) [G5577](#) [G2596](#)

τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
הַ-יְשׁוּעַ לְ-מַעַן אֹתִי-וּ יְמִיתֵ-וּ
[G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)

מצאו: ולא להמיתו בישוע שקר עדות בקשו הסנהדרין וכל והסופרים הגדולים והכהנים

60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
 -וְ לֹא מָצָא-וּ רַבִּים נִגְשִׁי-וּ עֵדֵי-שֶׁקֶר לְ-כִסּוּף -וְ
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#) [G1161](#)
 προσελθόντες δύο,
 נִגְשִׁי-וּ שְׁנַיִם
[G4334](#) [G1417](#)

שקר: עדי שני נגשו ובאחרונה מצאו לא רבים שקר עדי שם בעמד ואף

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ
 וְ-אָמַר-וּ הִיא אָמַר יָכֹל לְ-הָרֵס -אֶת- הַיְכָל הַזֶּה אֱלֹהִים וְ- בְ-תוֹךְ
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#)
 τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησαί.
 שְׁלֹשָׁה יָמִים לְ-בְנוֹת
[G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

ימים: בשלשת לבנותו ולשוב האלהים היכל את להרס ביכלתי יש אמר זה ויאמרו

62 καὶ ἀναστάς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη? τί οὗτοί σου
 -וְ קָם -הֵן רֹאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים אָמַר וְ-לֹא לֹא עֹנֶה עֹנֶה מָה אֵלֶּה אֵלֶּה
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#)
 καταμαρτυροῦσιν?
 מְעִידִים
[G2649](#)

אלה: בכך ענו אשר על דבר משיב האינך אליו ויאמר הגדול הכהן ויקם

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε
 -הֵן -וְ יֵשׁוּעַ שֶׁתִּקַּ וְ-וְ-הֵן רֹאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים אָמַר וְ-לֹא מְשִׁבֵי-עַ-הֵן אֹת-הֵן
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1844](#) [G4771](#)
 κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπησιν εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς,
 -בְּ-הֵן אֱלֹהִים -הֵן הֵן זָכִי הֵן לְ-נִי לְ-נִי הָאָמַר אִם אַתָּה הוּא הֵן -הֵן מְשִׁיחַ
[G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)
 ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 -הֵן בֶּן אֱלֹהִים -הֵן
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים: בן המשיח הוא אתה אם לנו שתאמר חיים באלהים אני משיבך לו ויאמר הגדול הכהן ויען החריש ישוע

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε
 אָמַר וְ-לֹא -הֵן יֵשׁוּעַ אַתָּה אָמַרְתָּ אָבִל אָמַר אֲמַר לְ-כֶם מְ- עַתָּה וְ-תֵרָא-וּ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0737](#) [G3708](#)
 τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
 -אֶת-בֶּן-הָאָדָם הֵן אָדָם יוֹשֵׁב מְ-מִינִן מְ-מִינִן הֵן גְּבוּרָה הֵן
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#)
 ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
 בָּא עַל-עֲנַנֵי הֵן שָׁמַיִם
[G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

השמים: ענני עם ובא הנבורה לימין ישב האדם בן את תראו מעתה כי לכם אמר אני אבל אמרת אתה ישוע אליו ויאמר

65 τότε ό ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν; τί
 אז -ה ראש-הכהנים קרע את-בגדיו ו-ל-אמר גרף מזה
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0987](#) [G5101](#)

ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? ἶδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
 עוד צרף יש-לנו עדים הנה עתה שמעתם את-גרף ה-גרף
[G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0988](#)

גרפנו:את שמעתם עתה הנה עדים לבקש עוד לנו ומה גרף הוא ויאמר בגדיו את הגדול הכהן ויקרע

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἦνοχος θανάτου ἐστίν.
 מה ל-כפן נראה -ה -ן עניו אמרו- קיב מות הוא
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#) [G1510](#)

הוא:מות איש ויאמרו ויענו דעתכם מה

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ
 אז נ-ק-ו ב-ה פניו ו-הפ-ו ב-גרף אות-ו -ה
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ ἐράπισαν,
 -ן קטר-ו
[G1161](#) [G4474](#)

הלחי:על הכהו ואחרים באגרוף ויכהו בפניו וירקע

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστίν ὁ παῖσας σε?
 ל-אמר הנבא ינו ל-נו משיח מי הוא -ה מכה ת-
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

אותך:המכה הוא מי המשיח לנו הנבא ויאמרו

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ
 -ה -ן כיפא ישב ב-חוץ ב-ה קצר -ן נגשה אלי-ו
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)

μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
 אחת שפחה ל-אמר גם אתה הית הית עם ישוע -ה גלילי
[G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1057](#)

הגלילי:ישוע עם היית אתה גם לאמר שפחה אליו ותגש בחצר לבית מחוץ ישב ופטרוס

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.
 הוא -ן כפר ל-פני כלם ל-אמר לא יודע מה אמרת
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3004](#)

אמרת:את מה ידעתי לא לאמר כלם בפני ויכחש

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτόν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ,
 יצא -ן אל-ה שער ראתה אות-ו אחרת -ן אמרה ל-שם
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1563](#)

Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
 הן הנה עם ישוע -ה נצרי
[G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

הנצרי:ישוע עם היה זה גם שם אשר לאנשים ותאמר אחרת אותו ותרא השער פתח אל ויצא

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
 -ן שוב כפר ב-שבועה ש- לא יודע את-ה-אדם
[G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

73	μετὰ	μικρὸν,	δὲ	προσελθόντες	οἱ	ἐστῶτες,	εἶπον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς			
	אַחַר	מְעַט	-וְ	נִגְשׁוּ-וְ	הַ-	עֹמְדִים	אָמְרוּ-	לְ-	כִפֹּא	בְאֵמֶת			
	G3326	G3398	G1161	G4334	G3588	G2476	G3004	G3588	G4074	G0230			
	καὶ,	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	ἡ	λαλιά	σου	δῆλόν	σε	ποιεῖ.
	וְ	אַתָּה	מִן-	הֵם-	הֵנָּה	-וְ	כִי	הַ-	דְּבוּר-הִיא	הִיא-	גְלוּי	אוֹתָ-הִיא	עוֹשֶׂה
	G2532	G4771	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G3588	G2981	G4771	G1212	G4771	G4160

אותך: מגלה לשונך גם כי מהם אתה גם כי אמת פטרוס אל ויאמרו שם העמדים ויגשו כן אחרי וכמעט

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὁμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον!
	אָז	הִחֵל	לְקַלֵּל	-וְ	לְהַשְׁבֵּעַ	-שֶׁ	לֹא	יֹדַע	אֶת-	הָאָדָם
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444
	καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.						
	-וְ	מִיָּד	תִּרְנָגֵל	קָרָא						
	G2532	G2112	G0220	G5455						

התרנגול: קרא ומיד האיש את ידעתי לא לאמר ולהשבע נפשו את להחרים ויחל

75	καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ρήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότες	ὅτι,	Πρὶν
	-וְ	זָכַר	הַ-	כִּפֹּא	אֶת-	דְּבַר	יֵשׁוּעַ	שֶׁ-אָמַר	-שֶׁ	לְפָנַי
	G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046	G3754	G4250
	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνῆση	με.	καὶ	ἐξελθῶν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	
	תִּרְנָגֵל	יִקְרָא	שְׁלֹשׁ-פְעָמַיִם	תִּכְפַּר	בִּי	-וְ	יֵצֵא	הַחוּצָה	בְּכָה	
	G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	G1854	G2799	
	πικρῶς.									
	מְר									
	G4090									

בבכי: וימרר החוצה ויצא פעמים שלש כי תכחש התרנגול יקרא בטרם לאמר אליו אמר אשר ישוע דבר את פטרוס ויזכר